

上創業課程搖身變老闆 兩華裔勇奪企業家獎

【明報專訊】由卑詩市區企業發展協會（BCUEDA）主辦的第6屆年度企業家獎昨日選出21位成功創業的企業家，當中兩位獲獎者是華裔的張其昌和翟耀敏，二人是中年轉業及新移民創業的最佳成功寫照。

卑詩市區企業發展協會昨日在頒獎典禮上，從66名入圍者中，選出21位創業有成的企業家。他們都有共通點，即由領就業保險金的失業僱員，轉變成僱主身份。

卑詩市區企業發展協會是由大溫地區7個協助就業機構組成，入圍者都是由7個就業機構所提供自僱計劃的畢業學員，如今已設立自己的公司，提供他人就業機會，並且回饋社會。

獎項共分為14個企業項目，每個項目產生一名得主。進出口類別的得主是中僑學員張其昌，從香港移民至加國30年，先前從事電腦技術工作，由於公司搬遷到多倫多，面臨中年失業的問題。他說，評估再進入職

場可能無法與年輕人競爭，所以決定轉業，自己開業擔任老闆，設立「巽坤健康用品專門店」，從中國進口小家電販售。

他表示，因為沒有經濟壓力，加上熟悉本地環境，再轉換另一個職場時，心理不會過於緊張；本地生意雖然不好做，但是只要贏得顧客信賴，顧客將來就會再上門，生意就會穩固下來。

另一名華裔得主翟耀敏，與丈夫梁堅，都是Toward Excellence's E-quality Program的自僱計劃畢業學員，是自僱計劃綜合獎的得主，夫妻倆是5年前以技術移民身份來到加國，現在於溫東開設「歐陸傢俬」。

相較許多移民大嘆加國創業不易，梁堅卻對本地市場充滿信心，認為商機潛力雄厚：「這裏競爭絕對沒有中國般那麼激烈，也不用花心思在送往迎來事情上，政府干涉不多，加上若是信譽良好，就可以擁有穩定客源。」

移民部長宣傳遷移加國活動 鼓勵移民分享本身故事

【明報專訊】聯邦公民及移民部長科德爾（Denis Coderre）和Dominion研究院昨日在溫哥華宣傳「遷移加國」（Passages to Canada）活動，鼓勵移民將自己的故事與朋友分享，增加移民與本地人士之間的了解與融洽。

這項活動是為了配合這個星期的「公民周」，Dominion研究院行政總監格里菲斯（Rudyard Grif-fiths）說，「遷移加國」活動最主要的目的是讓年輕的加拿大人能夠聽到第一手的移民故事，移民的奮鬥、挫折以及成功的經歷。

Dominion研究所去年在多倫多發起這項活動，今

安德烈斯和學生分享她的移民故事。（王介中攝）

年則在溫哥華推出，邀請各行各業的成功移民，前往學校、社區中心演講，分享自己的移民故事。

科德爾昨日和來自洪都拉斯的安德烈斯（Emma Andreds）與盧旺達的穆加博（Lama Mugabo）向溫哥華Prince of Wales中學學生分享他們的移民生活

視察	聯邦公民及移民部長科德爾（Denis Coderre）昨日巡視溫市中心移民部楓葉卡辦公室，他逗留約15分鐘，了解楓葉卡的發卡程序，並到發卡櫃台視察工作人員的工作情況。他對發卡人員的工作表現感到滿意，並表示已與卑詩省社區、原住民及婦女服務廳長卜佐治(George Abbott)開會，安排明年在維多利亞（Victoria）舉行全國會議，磋商如何認證外國專業證書、移民安頓等相關問題。（圖文// 王介中）
----	--

【明報專訊】位於列治文格蘭護街（Granville St.）8111號的列治文青少年中心（Richmond Youth Centre）昨日正式啓用，由省政府關係省務廳長何世品（Greg Halsey-Brandt）主持開幕剪綵儀式。

該中心設有社區廚房和課室，希望為13至18歲的亞裔和原住民青少年提供輔導、補習等多項免費或低收費活動，以及一個安全的交流場所。

列治文亞裔青少年支援服務輔導員孫淑彪表示，不少人以為只有溫市中心東端的青少年需要經濟援助，大都遺忘了列治文市內一批終日流連遊戲機中心或購物商場等的青少年，他們大多來自單親家庭及需要依靠公援過活。

孫淑彪希望列治文青少年中心的廚房設施亦能為青少年提供免費午餐，協助他們融入本地社區。

會晤華社	聯邦自然資源部長戴禮和（Herb Dhaliwal）、公民及移民部長科德爾（Denis Coderre）日前與華裔社區人士會晤，傾談多項華裔社區關心的問題。上圖為戴禮和、科德爾與溫哥華/京士威選區國會議員梁陳明任合照。
------	---

孫淑彪（左）希望中心可以為列市青少年提供一個安全的交流場所。中為何世品。（陳瑞欣攝）

張其昌由電腦轉行進出口業，表示只要建立信譽，自然有生意。梁堅（右）及翟耀敏夫妻成功設立家私店，為新移民示創業的好例證。（楊凌竹攝）

人口減小恐損失6億 聯邦追省府退還補助費

（維多利亞十五日加新社電）卑詩省財政廳長范高廉（Gary Collins）周三表示，卑詩省可能要向聯邦政府退回近6億元補助撥款，不過這並不會打亂省府在2004—2005財政年度平衡財政預算的大計。

所謂補助撥款，是聯邦政府設立的一個「劫富濟窮」項目，將得自「富省」的收入，用來幫助經濟條件較差的省份（即所謂「窮省」），作提供基本服務之用。聯邦政府是根據多項經濟指標來作評估各省的財政能力，目前全國只有阿省和安省屬「富省」，而卑詩省是在1999—2000年加入「窮省」行列，正式有資格取得聯邦政府的補助撥款。2002年卑詩省獲得7.7億補助撥款，而2003年則有5.43億。

聯邦政府是以人口來計算給予各省的醫療、社會福利及補助等撥款，而最新的人

口普查（2001年）顯示，有些省份的人口減少，因此應得的撥款便要相應降低，結果出現了聯邦政府多給撥款的情況。

本周接到聯邦政府通知要「回水」的，除了卑詩省之外，還有斯高沙省（8100萬）及紐賓士域省（3300萬）。不過，有人歡喜有人愁，育空地區就接到通知，可獲「加碼」2300萬元，因為該行政區的人口並沒有下跌至預期的水平。

范高廉周三表示，他還未能確定卑詩省要「回水」給渥太華的確實數目，不過6億元是「雖不中亦不遠矣」。他又表示，省府對於撥款重新計算會有不同結果，亦早已作好部署，預留一筆款項。

范高廉最後強調，要向聯邦政府退回撥款，不會影響省府謀求平衡財政預算的計劃，今個財政年度（截至明年3月31日為止）預測有赤字大約20億元，而

安排有需要者過渡棲身 新西敏短期廉屋揭幕

唐納德（Donald）說，他在搬到該廉租屋居住之前，是居住在廉價酒店。他說，Cliff Block的工作人員對租客很好，他的病情已改善了许多。

Cliff Block計劃總共得到聯邦政府照顧無家可歸計劃撥款124萬4千元，加拿大按揭及房屋公司（CMHC）提供39萬元作為興建費，省政府透過卑詩房屋公司（BC Housing）在未來35年，為瞭望緊急援助協會提供400萬元的營運補助費，菲沙衛生局則是每年提供25萬7千元營運經費，新西敏市政府提供10萬5千多元作為部分的興建費用。

Cliff Block廉租屋位於新西敏克拉克森街（Clarkson St.）606號，每個居住單位均設有浴室和廚具等一應俱全。新西敏市長福布斯指出，該市很榮幸能夠將這棟古蹟建築改建為短期廉租屋。而該計劃得以實現，必須要感謝聯邦和省政府提供撥款，菲沙衛生局和瞭望緊急援助協會（Lookout Emergency Aid Society）的支持。

，包括職位和金錢等。這些完全與賭博能夠換取金錢，甚至是巨額回報的信念背道而馳；如果青少年接納了以賭博僥倖的心態來處世，他們必定對勤奮用功的鍛鍊有另類的反應。

相信我們的家庭不能夠單單用自己的方法去幫助子女便滿以為可以解決，大家應該透過學校的家長會，集合大家的力量來應付這個社會的問題。

當然，做父母的應該要先與子女有溝通，將他們的經驗和實際情況分析清楚，亦讓子女們明白賭博會帶來的禍害是什麼。

然後家長們將個別的問題帶回家長會，詳細研究自己學校所面對的問題和通病，再由家長會去策劃發動集體性的行動，例如組織青少年賭博講座，由家長與學生一同出席，由社區人士參與，並且要學務委員和市議員、政客等一起商討對策，建立問責制，不容這些問題被扣上帽子說只是家庭問題。

如家長們在這件事上肯付上一點時間和認真處理，必能徹底解決青少年賭博問題。

容順泉博士

已搬進Cliff Block居住有5個月，患有精神病的

唐納德（Donald）說，他在搬到該廉租屋居住之前，是居住在廉價酒店。他說，Cliff Block的工作人員對租客很好，他的病情已改善了许多。

Cliff Block計劃總共得到聯邦政府照顧無家可歸計劃撥款124萬4千元，加拿大按揭及房屋公司（CMHC）提供39萬元作為興建費，省政府透過卑詩房屋公司（BC Housing）在未來35年，為瞭望緊急援助協會提供400萬元的營運補助費，菲沙衛生局則是每年提供25萬7千元營運經費，新西敏市政府提供10萬5千多元作為部分的興建費用。

歐禮文（中）與居民一起為廉屋主持剪綵儀式。（張鈴銑攝）

嚴重的程度。

從數字上來看，這是一個令人震驚的數據。但從社會文化方面來看，教育界人士早已可以預料到青少年會遇到黃、賭、毒等問題，成人卻不能推卸責任說社會風氣和態度對青少年毫無關係。

如果大家坦誠地看看四周賭博的機會，相信大家會發覺青少年人根本不需要走進賭場也可以參與賭博；不論是與同學們作球賽的打賭，到上網進入五花八門的電子博彩遊戲等，或甚至是到便利店購買獎券刮刮，看看自己的「運氣」，有些時候，更是家長吩咐孩童代購獎券。

從教育和工作的觀念來說，青少年應該自少便養成多勞多得的信念，在求學時期能夠盡上本能希望將來不但有優異的成績，而且亦可以因學術上的成就而事業會有好的回報